

纪念法国《民事诉讼法典》200周年（1807—2007）

NOUVEAU

CODI

法国新民事诉讼法典

附判例解释

（下册）

PROCEDURE  
CIVILE

罗结珍 译

Translated by Luo Jiezheng



法律出版社  
LAW PRESS·CHINA

NOUVEAU CODE DE PROCEDURE CIVILE

---

# 法国新民事诉讼法典

(下册)

---

罗结珍 译

Translated by Luo Jiezen

根据法国DALLOZ出版社2007年版(第98版)翻译



法律出版社  
LAW PRESS · CHINA

目 录(下)

<b>第二卷 各种法院之特别规定</b> .....	(767)
<b>第一编 大审法院之特别规定</b> .....	(769)
<b>第一副编 大审法院诉讼程序</b> .....	(770)
<b>第一章 诉讼案件程序</b> .....	(771)
<b>第一节 普通程序</b> .....	(773)
<b>第一目 法院受理案件</b> .....	(773)
<b>第二目 移送庭审</b> .....	(774)
<b>第三目 在审前准备法官前进行的审前准备</b> .....	(775)
<b>第四目 共同规定</b> .....	(785)
<b>第二节 确定期日程序</b> .....	(794)
<b>第三节 共同诉状</b> .....	(796)
<b>第二章 非讼案件程序</b> .....	(797)
<b>第三章 独任法官</b> .....	(798)
<b>第四章 其他规定</b> .....	(799)
<b>第二副编 院长的权力</b> .....	(800)
<b>第一章 紧急审理裁定</b> .....	(801)
<b>第二章 依申请做出裁定</b> .....	(825)
<b>第三副编 其他规定</b> .....	(828)
<b>第一章 选任律师与准备书状</b> .....	(829)
<b>第二章 司法行政措施</b> .....	(831)
<b>第三章 书记室</b> .....	(832)
<b>第四副编 依刑事法院移送裁定书进行的诉讼程序</b> .....	(833)

第二编 初审法院与邻近法院的特别规定 .....	(835)
第一副编 普通程序 .....	(837)
第一章 事先试行和解 .....	(838)
第二章 按照为任何目的提出的传唤状进行的程序 .....	(841)
第三章 共同诉状与当事人自愿出庭 .....	(844)
第四章 向法院书记室提交声明 .....	(845)
第五章 转移管辖 .....	(847)
第二副编 初审法官前的紧急审理裁定 .....	(848)
第三副编 依申请做出的裁定 .....	(851)
第四副编 依刑事法院的移送裁定书进行的程序 .....	(852)
第三编 商事法院之特别规定 .....	(853)
第一章 商事法院的诉讼程序 .....	(855)
第一节 起诉 .....	(855)
第一目 传唤状 .....	(855)
第二目 共同诉状与当事人自愿出庭 .....	(857)
第二节 诉讼 .....	(857)
第一目 案件报告法官 .....	(857)
第二目 一般规定 .....	(858)
第二章 院长的权力 .....	(861)
第一节 紧急审理裁定 .....	(861)
第二节 依申请做出裁定 .....	(865)
第三章 其他规定 .....	(867)
第四编 劳资纠纷调解法庭之特别规定 .....	(869)
第一章 劳资纠纷调解法庭之程序 .....	(870)
第一节 诉讼请求的可受理性 .....	(870)
第二节 当事人的诉讼助理与诉讼代理 .....	(870)
第三节 劳资纠纷调解法庭对案件的受理 .....	(871)
第四节 调解庭 .....	(872)

第五节	案件报告法官	(874)
第六节	判决	(875)
第七节	劳资纠纷调解法庭的紧急审理程序	(876)
第八节	判决的执行	(877)
第九节	一般规定与其他规定	(877)
第十节	有关因经济原因裁减人员产生的纠纷的特别规定	(879)
第二章	劳资纠纷调解法庭的管辖权以及对其裁判决定的上诉途径	(880)
第一节	管辖	(880)
第二节	上诉途径的设置	(880)
第三节	缺席判决异议	(881)
第四节	向上诉法院提出上诉	(882)
第五节	向最高司法法院提出上诉	(882)
第六节	一般规定	(882)
第三章	回避	(883)
第五编	农村租约对等法庭之特别规定	(885)
第一章	普通程序	(886)
第二章	紧急审理裁定	(890)
第三章	依申请做出裁定	(892)
第六编	上诉法院之特别规定	(893)
第一副编	合议庭程序	(894)
第一章	诉讼案件程序	(895)
第一节	强制代理诉讼程序	(896)
第一目	普通程序	(896)
第二目	确定日期程序	(911)
第三目	以共同诉状提出上诉	(915)
第二节	非强制代理诉讼程序	(916)
第二章	非讼案件程序	(924)
第三章	共同规定	(925)

第二副编 上诉法院第一院长的权力 .....	(931)
第一章 紧急审理裁定 .....	(932)
第二章 依申请做出裁定 .....	(935)
第三副编 其他规定 .....	(936)
第一章 选任诉讼代理人与准备书状 .....	(937)
第二章 司法行政措施 .....	(939)
第三章 法院书记室 .....	(940)
第七编 最高司法法院之特别规定 .....	(941)
第一章 强制代理诉讼程序 .....	(942)
第二章 非强制代理诉讼程序 .....	(950)
第三章 选举案件之程序 .....	(957)
第一节 有关政治性选举方面选举人名单登记的争议 .....	(957)
第二节 职业性选举 .....	(957)
第四章 共同规定 .....	(959)
第五章 其他规定 .....	(968)
第一节 增加期间 .....	(968)
第二节 撤诉 .....	(968)
第三节 申请回避 .....	(969)
第四节 有关伪造文书的申明 .....	(969)
第六章 为听取最高司法法院的意见而提出请求 .....	(971)
第八编 适用于最高司法法院撤销原判后受移送法院的特别 规定 .....	(973)
第三卷 特定案件的特别规定 .....	(977)
第一编 人 .....	(979)
第一章 自然人的国籍 .....	(980)
第二章 身份证书 .....	(982)
第一节 身份证书的更正与撤销 .....	(982)

(1801) 第一目 行政性更正 .....	(982)
(1801) 第二目 司法裁判更正与撤销 .....	(982)
(1801) 第二节 改名 .....	(985)
(1801) 第三节 裁判决定在户籍登记簿上登记与记载 .....	(985)
(1801) 第三章 民事登记簿 .....	(987)
(1801) 第三章(二) 葬礼 .....	(988)
(1801) 第四章 失踪 .....	(989)
(1801) 第一节 推定失踪 .....	(989)
(1801) 第二节 宣告失踪 .....	(989)
(1801) 第四章(二) 赡养义务与分担婚姻负担(废止) .....	(991)
(1801) 第一节 一般规定 .....	(991)
(1801) 第二节 有关分担婚姻负担的特别规定 .....	(991)
(1801) 第五章 家事案件的程序 .....	(993)
(1801) 第一节 一般规定 .....	(993)
(1801) 第二节 离婚与分居 .....	(994)
(1801) 第一目 一般规定 .....	(994)
(1801) 第二目 夫妻两愿离婚 .....	(997)
(1801) 第三目 离婚的其他程序 .....	(999)
(1801) 第四目 分居 .....	(1002)
(1801) 第五目 由分居转为离婚 .....	(1003)
(1801) 第三节 属于家事法官管辖权限的其他程序 .....	(1004)
(1801) 第五章(二) 离婚与分居(废止) .....	(1006)
(1801) 第一节 一般规定 .....	(1006)
(1801) 第一目 管辖 .....	(1006)
(1801) 第二目 家事法官 .....	(1013)
(1801) 第三目 请求 .....	(1015)
(1801) 第四目 社会调查与有关行使亲权的决定 .....	(1019)
(1801) 第五目 补偿性给付 .....	(1021)
(1801) 第六目 离婚判决的公示 .....	(1021)
(1801) 第七目 辅助措施的变更 .....	(1022)
(1801) 第二节 依夫妻共同申请离婚 .....	(1027)
(1801) 第三节 一方配偶诉请离婚 .....	(1034)
(1801) 第一目 共同规则 .....	(1034)

第二目	因共同生活破裂而离婚	(1050)
第三目	因过错而离婚	(1054)
第四节	由夫妻一方提出请求、另一方同意离婚	(1055)
第五节	分居	(1057)
第六节	由分居转为离婚	(1058)
第七节	其他规定	(1059)
第六章	亲子关系与生活补助费	(1060)
第一节	一般规定	(1060)
第二节	生活补助费	(1061)
第三节	公证书	(1062)
第四节	对采用医疗协助方法生育表示的同意	(1063)
第七章	被遗弃儿童的申报	(1064)
第八章	收养	(1065)
第一节	对收养表示的同意	(1065)
第二节	收养程序	(1065)
第三节	有关撤销简单收养的程序	(1066)
第四节	共同规定	(1066)
第九章	亲权	(1067)
第一节	亲权的行使	(1067)
第二节	教育性救助措施	(1069)
第三节	亲权的委托、全部与部分撤销亲权	(1078)
第四节	有关专门管理人的规定	(1079)
第五节	国际上的非法拐骗儿童	(1080)
第十章	未成年人的监护	(1081)
第一节	监护法官	(1081)
第二节	亲属会议	(1084)
第三节	共同规定	(1085)
第四节	有关由政府收养的弃儿的特别规定	(1086)
第十一章	成年人保护制度	(1088)
第一节	一般规定	(1088)
第二节	司法保护	(1088)
第三节	监护	(1089)
第四节	受监护人的财产管理	(1094)



第二编 财产 .....	(1095)
第一章 占有诉讼 .....	(1096)
第二章 交账与孳息的清算 .....	(1105)
第三章 用益权人经法院允许订立的租约 .....	(1106)
第四章 属于受监护的未成年人或受监护的成年人的不动产 与商用营业资产的出售 .....	(1107)
第五章 在任何执行程序之外分配现金 .....	(1109)
第三编 夫妻财产制、继承和赠与 .....	(1111)
第一章 夫妻双方的权利与财产制度 .....	(1112)
第一节 批准与授权 .....	(1112)
第一目 大审法院实行的程序 .....	(1112)
第二目 监护法官前实行的程序 .....	(1113)
第二节 紧急措施 .....	(1113)
第三节 管理权的裁判转让以及对参与性债权的提前清算 .....	(1113)
第四节 裁判分别财产 .....	(1114)
第五节 对变更夫妻财产制的裁判认可 .....	(1115)
第六节 国际方面的公告 .....	(1116)
第一目 在婚姻期间指定夫妻财产制适用的法律 .....	(1116)
第二目 因适用外国法而变更夫妻财产制 .....	(1116)
第三目 适用法国法律在外国进行的夫妻财产制的变更 .....	(1117)
第二章 继承及赠与 .....	(1118)
第一节 继承开始之后采取的保全措施 .....	(1118)
第一目 封签 .....	(1118)
第二目 其他保全措施 .....	(1121)
第三目 共同规定 .....	(1122)
第四编 债与契约 .....	(1123)
第一章 指令程序 .....	(1124)
第一节 支付指令 .....	(1124)

第二节 作为指令 .....	(1133)
第二章 清偿提议与提存 .....	(1135)
第三章 恢复被毁文书 .....	(1136)
第四章 文书与登记簿复印本的提交 .....	(1137)
第五章 有关订立某些工程合同的争议 .....	(1138)
第六章 和解 .....	(1139)
<b>第四卷 仲裁 .....</b>	<b>(1141)</b>
<b>第一编 仲裁协议 .....</b>	<b>(1143)</b>
第一章 仲裁条款 .....	(1144)
第二章 仲裁协议 .....	(1151)
第三章 共同规则 .....	(1153)
<b>第二编 仲裁程序 .....</b>	<b>(1165)</b>
<b>第三编 仲裁裁决 .....</b>	<b>(1171)</b>
<b>第四编 上诉途径 .....</b>	<b>(1179)</b>
<b>第五编 国际仲裁 .....</b>	<b>(1191)</b>
<b>第六编 对在外国做出的仲裁裁决或国际仲裁裁决的承认、         强制执行与上诉途径 .....</b>	<b>(1197)</b>
第一章 对在外国做出的仲裁裁决或国际仲裁裁决的承认 与强制执行 .....	(1198)
第二章 对在外国做出的仲裁裁决或国际仲裁裁决的上诉途径 .....	(1200)
<b>第五卷 强制执行程序 .....</b>	<b>(1209)</b>
第一章 司法机关 .....	(1220)

第一节 执行法官 .....	(1220)
第二节 检察院 .....	(1221)
第二章 一般规定 .....	(1222)
第一节 可以扣押的财产 .....	(1222)
第二节 公共力量协助 .....	(1225)
第三节 负责执行的人员 .....	(1225)
第四节 当事人与第三人 .....	(1227)
第五节 执行行动 .....	(1231)
第六节 逾期罚款 .....	(1234)
第七节 钱款的分配 .....	(1241)
第三章 有关强制执行措施的专门规定 .....	(1242)
第一节 收集情况 .....	(1242)
第二节 归属扣押 .....	(1243)
第三节 劳动报酬的扣押 .....	(1253)
第四节 动产变现扣押 .....	(1255)
第五节 动产转移扣押 .....	(1259)
第六节 对陆路机动车适用的执行措施 .....	(1259)
第七节 无形权利的扣押 .....	(1260)
第八节 驱逐措施 .....	(1260)
第四章 有关保全措施的专门规定 .....	(1264)
第一节 共同规定 .....	(1264)
第二节 保全扣押 .....	(1269)
第三节 裁判上的担保 .....	(1271)
第五章 其他过渡性规定 .....	(1272)
第一编 执行法官 .....	(1275)
第一章 组织与管辖 .....	(1276)
第一节 组织 .....	(1276)
第二节 管辖 .....	(1276)
第二章 程序 .....	(1281)
第一节 普通程序 .....	(1282)
第一目 诉讼 .....	(1282)

(1283) 第二目 执行法官的裁判决定 .....	(1283)
(1284) 第三目 救济途径 .....	(1284)
(1287) 第二节 依申请做出裁定 .....	(1287)
(1287) 第三节 执行困难 .....	(1287)
<b>第二编 一般规定 .....</b>	<b>(1289)</b>
(1290) 第一章 可以扣押的财产 .....	(1290)
(1290) 第一节 有形动产与债权 .....	(1290)
(1292) 第二节 打入银行账号的款项 .....	(1292)
(1292) 第一目 来自不可扣押的债权的款项 .....	(1292)
(1295) 第二目 来自实行共同财产制的配偶的收益与工资的 款项 .....	(1295)
(1296) 第二章 公共力量协助 .....	(1296)
(1297) 第三章 逾期罚款 .....	(1297)
(1300) 第四章 收集情况 .....	(1300)
<b>第三编 归属扣押 .....</b>	<b>(1301)</b>
(1302) 第一章 一般规定 .....	(1302)
(1302) 第一节 扣押 .....	(1302)
(1305) 第二节 受扣押第三人应当声明的事项 .....	(1305)
(1309) 第三节 受扣押第三人进行支付 .....	(1309)
(1311) 第四节 异议 .....	(1311)
(1314) 第二章 特别规定 .....	(1314)
(1314) 第一节 对连续履行的债权的归属扣押 .....	(1314)
(1314) 第二节 对法律授权有资格设置存款账户的机构里开立 的账户实行归属扣押 .....	(1314)
<b>第四编 劳动报酬的扣押与转让 .....</b>	<b>(1317)</b>
<b>第五编 动产变现扣押 .....</b>	<b>(1325)</b>

第一章 一般规定 .....	(1326)
第二章 扣押行动 .....	(1328)
第一节 共同规定 .....	(1328)
第二节 在债务人手中实施扣押 .....	(1328)
第三节 在第三人手中实施扣押 .....	(1330)
第三章 扣押财产的出卖 .....	(1332)
第一节 自愿协商出卖 .....	(1332)
第二节 强制拍卖 .....	(1332)
第四章 扣押的附带事件 .....	(1334)
第一节 债权人的异议 .....	(1334)
第二节 有关受到扣押的财产的争议 .....	(1335)
第一目 有关被扣押财产的所有权的争议 .....	(1335)
第二目 有关财产可扣押性的争议 .....	(1336)
第三节 有关扣押是否有效的争议 .....	(1336)
第五章 有关扣押待收获的作物的特别规定 .....	(1337)
<b>第六编 有形动产的转移扣押与追还扣押 .....</b>	<b>(1339)</b>
第一章 动产转移扣押 .....	(1340)
第一节 依据执行根据转移动产 .....	(1340)
第一目 从负有交付义务的人手中转移动产 .....	(1340)
第二目 从第三人手中转移动产 .....	(1341)
第二节 依法官的指令转移动产 .....	(1342)
第二章 动产追还扣押 .....	(1344)
<b>第七编 对陆路机动车辆的执行措施 .....</b>	<b>(1347)</b>
第一章 向省府提出申报扣押机动车辆 .....	(1348)
第二章 对车辆实施固定扣押 .....	(1349)
<b>第八编 股东权益与有价证券的扣押 .....</b>	<b>(1353)</b>
第一章 扣押行动 .....	(1354)

第二章 出售活动 .....	(1356)
第一节 一般规定 .....	(1356)
第二节 出售方式 .....	(1356)
第一目 公开挂牌上市的有价证券 .....	(1356)
第二目 股权与非公开挂牌上市的有价证券或二次市场 的证券 .....	(1356)
第九编 驱逐措施 .....	(1359)
第十编 保全处分与裁判上的担保 .....	(1363)
第一章 共同规定 .....	(1364)
第一节 有效性的条件 .....	(1364)
第二节 争议 .....	(1365)
第二章 保全扣押 .....	(1366)
第一节 对有形动产实行保全扣押 .....	(1366)
第一目 扣押行动 .....	(1366)
第二目 转为动产变现扣押 .....	(1367)
第三目 多项扣押 .....	(1368)
第二节 债权的保全扣押 .....	(1369)
第一目 扣押行动 .....	(1369)
第二目 转为归属扣押 .....	(1370)
第三节 公司权益与有价证券的扣押 .....	(1371)
第一目 扣押行动 .....	(1371)
第二目 转为动产变现扣押 .....	(1371)
第三章 裁判上的担保 .....	(1373)
第一节 临时公告 .....	(1373)
第一目 公告手续 .....	(1373)
第二目 共同规定 .....	(1374)
第二节 最终公告 .....	(1375)

第十一编 寄存在保险柜内的财产的扣押 .....	(1377)
第一章 强制执行措施 .....	(1378)
第一节 对寄存在保险柜内的财产实行动产变现扣押 .....	(1378)
第二节 对寄存在保险柜内的财产实行动产转移扣押 .....	(1379)
第二章 保全扣押 .....	(1381)
第十二编 现金的分配 .....	(1383)
第十三编 其他过渡性规定 .....	(1385)
附:《民法典》第三卷第十九编 .....	(1387)
第十九编 不动产扣押及买卖价金的分配 .....	(1387)
第一章 扣押 .....	(1388)
第一节 债权人 .....	(1388)
第二节 可以扣押的财产与权利 .....	(1388)
第三节 债务人 .....	(1389)
第四节 扣押行为的效果 .....	(1389)
第五节 出卖 .....	(1390)
第一目 有关自愿协商变卖的规定 .....	(1390)
第二目 有关竞价拍卖的规定 .....	(1390)
第三目 共同规定 .....	(1391)
第二章 价金的分配 .....	(1392)

## 第二卷

# 各种法院之特别规定



